

# Bienvenue à l'Ecole en France

## Okula hoşgeldiniz

Turc  
Türkçe

### SES OBJECTIFS / Amaçlar



Éduquer pour vivre ensemble

-> Beraber yaşamayı öğretmek



Instruire pour comprendre aujourd'hui, construire et vivre demain

-> Bugünü anlayabilmek, geleceği inşa etmek ve yaşam için öğretmek



Intégrer pour compenser les inégalités

-> Eşitsizlikleri yenmek için bütünleşmek



Aider chacun à donner le meilleur de lui même

-> Her öğrencinin yeteneklerini en iyi şekilde değerlendirmesi için destek vermek.



DIRECTIONS  
DEPARTEMENTALES DE  
L'ÉDUCATION NATIONALE  
DE NIMÈGES DE L'YONNE

Inspection académique  
3103



01 43 97 40 00  
01 43 97 40 01  
01 43 97 40 02  
01 43 97 40 03  
01 43 97 40 04  
01 43 97 40 05  
01 43 97 40 06  
01 43 97 40 07  
01 43 97 40 08  
01 43 97 40 09  
01 43 97 40 10  
01 43 97 40 11  
01 43 97 40 12  
01 43 97 40 13  
01 43 97 40 14  
01 43 97 40 15  
01 43 97 40 16  
01 43 97 40 17  
01 43 97 40 18  
01 43 97 40 19  
01 43 97 40 20  
01 43 97 40 21  
01 43 97 40 22  
01 43 97 40 23  
01 43 97 40 24  
01 43 97 40 25  
01 43 97 40 26  
01 43 97 40 27  
01 43 97 40 28  
01 43 97 40 29  
01 43 97 40 30  
01 43 97 40 31  
01 43 97 40 32  
01 43 97 40 33  
01 43 97 40 34  
01 43 97 40 35  
01 43 97 40 36  
01 43 97 40 37  
01 43 97 40 38  
01 43 97 40 39  
01 43 97 40 40  
01 43 97 40 41  
01 43 97 40 42  
01 43 97 40 43  
01 43 97 40 44  
01 43 97 40 45  
01 43 97 40 46  
01 43 97 40 47  
01 43 97 40 48  
01 43 97 40 49  
01 43 97 40 50  
01 43 97 40 51  
01 43 97 40 52  
01 43 97 40 53  
01 43 97 40 54  
01 43 97 40 55  
01 43 97 40 56  
01 43 97 40 57  
01 43 97 40 58  
01 43 97 40 59  
01 43 97 40 60  
01 43 97 40 61  
01 43 97 40 62  
01 43 97 40 63  
01 43 97 40 64  
01 43 97 40 65  
01 43 97 40 66  
01 43 97 40 67  
01 43 97 40 68  
01 43 97 40 69  
01 43 97 40 70  
01 43 97 40 71  
01 43 97 40 72  
01 43 97 40 73  
01 43 97 40 74  
01 43 97 40 75  
01 43 97 40 76  
01 43 97 40 77  
01 43 97 40 78  
01 43 97 40 79  
01 43 97 40 80  
01 43 97 40 81  
01 43 97 40 82  
01 43 97 40 83  
01 43 97 40 84  
01 43 97 40 85  
01 43 97 40 86  
01 43 97 40 87  
01 43 97 40 88  
01 43 97 40 89  
01 43 97 40 90  
01 43 97 40 91  
01 43 97 40 92  
01 43 97 40 93  
01 43 97 40 94  
01 43 97 40 95  
01 43 97 40 96  
01 43 97 40 97  
01 43 97 40 98  
01 43 97 40 99  
01 43 97 40 100

adate  
Migration École Interculturelle



# Okul



Çocuğunuz 2 ilâ 6 yaşları aralıdaysa anaokuluna baslayabilir

- 👉 2 ilâ 3 yaş aralıında küçükler bölümü
- 👉 4 ilâ 5 yaş aralıında orta bölüm
- 👉 5 ilâ 6 yaş aralıında büyükler bölümü

Anaokulu çocukları ilkokula hazırlar.  
Toplumda yaşamayı öğretir.

Okul müdürü sizi karşılar,  
sorularınızı yanıtlar,  
size okul hakkında bilgi verir.  
Her sınıf bir öğretmenin  
yönetimi altındadır.

Çocuğunuz 6 ilâ 11 yaşları aralıdaysa, ilkokula gider.

İlkokul mecburidir.  
Yaşa göre sınıflar :

- 👉 6 yaşında : CP
- 👉 7 yaşında : CE1
- 👉 8 yaşında : CE2
- 👉 9 yaşında : CM1
- 👉 10 yaşında : CM2

İlkokulda çocuklar okumayı, yazmayı ve hesap yapmayı öğrenirler. Dünyaya açılırlar, coğrafya, fen bilimleri, yabancı dil ve bilgisayar ile tanışılırlar. Spor yapılırlar, müzik öğrenirler ve bir sanat dalıyla uğraşılırlar. Okul müdürü sizi karşılar, sorularınızı yanıtlar ve okul hakkında bilgi verir. Her sınıf bir öğretmenin yönetimi altındadır.

👉 Okula başlama döneminde ve gerekli olduğu sürece, bir uzman öğretmen çocuğunuzun fransızca öğrenmesine, yardımcı olacaktır.👉

Okul saatleri :

8.30 – 11.30 ve 13.30 – 16.30

(okul 4 tam gün ve bir yarım gün açıktır)

Kayıt için önce belediyeye ardından da mahallenizin okuluna başvurunuz.

Sorularınıza daha iyi cevap alabilmek için, iyi fransızca bilen birinden size yardımcı olmasını isteyebilirsiniz.






# l'Ecole



## Votre enfant est âgé de 2 à 6 ans :

Il peut entrer à l'école maternelle

-  en petite section à 2 ou 3 ans
-  en moyenne section de 4 à 5 ans
-  en grande section de 5 à 6 ans

Cette école prépare aux apprentissages de l'école élémentaire.






Elle apprend aux enfants à vivre ensemble.

Le directeur vous accueille, répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son école. Chaque classe est prise en charge par un enseignant.

## Votre enfant est âgé de 6 à 11 ans :

Il entre à l'école élémentaire.

Son inscription est obligatoire

-  en CP à 6 ans
-  en CE1 à 7 ans
-  en CE2 à 8 ans
-  en CM1 à 9 ans
-  en CM2 à 10 ans

Dans cette école l'enfant apprend à lire, à écrire et à compter. Il découvre le monde,

la géographie, les sciences, une langue étrangère et l'informatique.

Il pratique le sport, la musique et les arts.

Le directeur vous accueille, répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son école. Chaque classe est prise en charge par un enseignant.

**De plus un enseignant spécialisé aidera votre enfant à apprendre le français, à son arrivée et pendant le temps nécessaire.**

## Horaire de l'école :

8h30 - 11h30 et 13h30 - 16h30

(sur 4 jours et demi)

Inscription :

D'abord auprès de la mairie du domicile, puis auprès de l'école de votre quartier.

Pour mieux répondre à vos questions lors de vos démarches, pensez à vous faire accompagner, si possible, par une personne maîtrisant le français.



# Ortaokul



**Çocuğunuz 11 ilâ 16 yaşları** arasındaysa ortaokula baslar. Ortaokul mecburidir.

Ortaokul 4 sınıftan oluşur :  
6ncı, 5inci, 4üncü, 3üncü sınıflar.

**📌** Öğrenci fransızca, matematik, yabancı dil ve fen eğitimi alır, spor yapar ve sanat derslerine katılır.  
Her dersin öğretmeni başkadır.

**📌** Okula başlama döneminde ve gerekli olduğu sürece, bir uzman öğretmen çocuğunuzun fransızca öğrenmesine, yardımcı olacaktır.

**📌** Ortaokulun sonunda, öğrenci BEPC denilen bitirme sınavına girer.  
Öğrenci sınıf öğretmeninin, yönlendirme danışmanının ve bir psikoloğun yardımı ile eğitimini yönlendirir.

**Ortaokul müdürü ya da vekili** sizi karşılar, sorularınızı yanıtlar ve size okul hakkında bilgi verir.

**Okul saatleri :**

Her sınıfın bir programı vardır ve ders saatleri günlere göre değişebilir.

**Kayıt :**

İkamet ettiğiniz adres bölgesindeki ortaokul size yapılması gereken işlemleri belirtecektir (eğitim durumu, yabancılar için fransızca değerlendirmesi).

Fransız ya da yabancı olun, ortaokul yönetim kurulu veli temsilcilerini seçmek için oy kullanabilirsiniz.

Sorularınıza daha iyi cevap alabilmek için, iyi fransızca bilen birinden size yardımcı olmasını isteyebilirsiniz.



# Collège



Le principal ou son collaborateur vous accueille répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son collège.

## Voire enfant a entre 11 et 16 ans :

Il entre au collège. Son inscription est obligatoire.

Le collège est organisé en 4 classes :

6<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>èm</sup>.

📌 L'élève étudie le français, les mathématiques, les langues et les sciences il pratique aussi le sport et les arts. Un professeur différent assure l'enseignement de chaque matière.

📌 De plus un professeur spécialisé peut aider votre enfant à apprendre le français, à son arrivée et pendant le temps nécessaire, dans son collège ou un autre.

📌 A la fin du collège il se présente à l'examen du diplôme national du brevet. Pendant sa scolarité, il prépare son orientation scolaire avec le professeur principal et le conseiller d'orientation - psychologue.

## Horaires :

Chaque classe a un emploi du temps différent et des horaires qui varient d'une journée à l'autre.

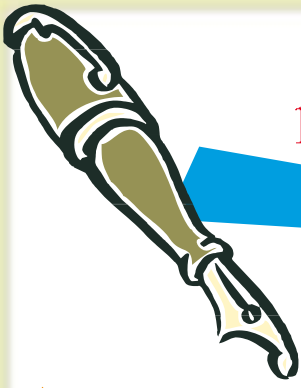
## Inscription :

Après du collège de secteur du domicile qui vous indiquera alors les démarches complémentaires à effectuer (bilan scolaire et bilan en français langue étrangère).

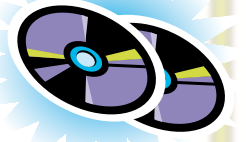
Que vous soyez français ou étranger vous pouvez voter pour choisir vos représentants au conseil d'administration du collège.

Pour mieux répondre à vos questions lors de vos démarches, pensez à vous faire accompagner, si possible, par une personne maîtrisant le français.





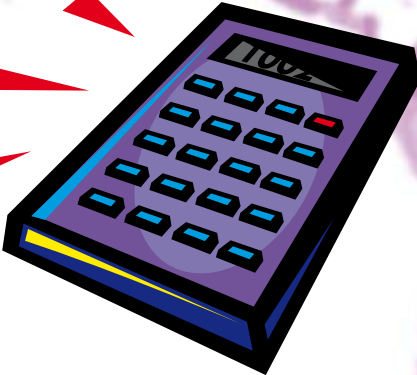
## 16 yaş üstü çocuklar



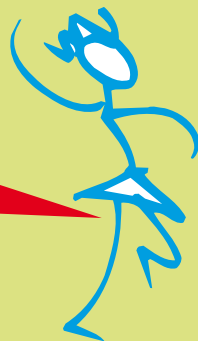
Çocuğunuz 16 yaşından büyük ve eğitime devam etmek istiyor.

Çocuğunuz oturduğunuz yere en yakın bilgilendirme ve yönlendirme merkezine (CIO) başvurarak hangi eğitim imkanlarından yararlanabileceği konusunda bilgi alabilir. Bu imkanlar, geçmiş öğrenim durumuna göre belirlenir.

İsère ilindeki 8 CIO'nun listesi:



# Plus de 16 ans



**◆ Votre enfant  
a plus de 16 ans  
et souhaite poursuivre  
ses études. ◆**

Il s'adresse au centre d'information et d'orientation (CIO) le plus proche de son domicile pour une étude de son parcours scolaire et des possibilités de poursuite d'études qui peuvent lui être offertes.

Liste des 8 CIO de l'Isère :



CIO Grenette	10 rue de Belgrade 38000 GRENOBLE	04 76 87 45 63
CIO Eaux-Claïres	23 ter rue Anatole France 38100 GRENOBLE	04 76 84 41 10
CIO Olympique	58 avenue Marcelin Berthelot 38100 GRENOBLE	04 76 25 22 80
CIO Grésivaudan	8 rue Jean Vilar 38400 SAINT-MARTIN-D'HERES	04 76 25 14 09
CIO Allobroges	765 route du Guillon 38500 COUBLEVIE	04 76 05 30 63
CIO Vizille	187 rue Docteurs Bonnardon 38220 VIZILLE	04 76 68 14 22
CIO Bourgoïn	17 avenue d'Italie 38312 BOURGOIN JALLIEU	04 74 93 47 17
CIO Vienne	6 rue des Célestes 38200 VIENNE	04 74 85 16 44



## CONTACT SERVICE SCOLARITÉ À / OKULLAŞMA SERVİSİ

### Inspection Académique de l'Isère

Division des élèves et action éducative

Cité administrative

Rue Joseph Chanrion - 38032 GRENOBLE cedex 1

☎ 04 76 74 79 48

### AUTRES ADRESSES / DİĞER ADRESLER

Cette plaquette a été élaborée par le groupe de travail Scolarisation du Plan Départemental d'Accueil des Primo-Arrivants : PDA de l'Isère et financée par la Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales de l'Isère.

Bu plaket "Fransa'ya yeni yerleşen yabancıları karşılama programı" çerçevesinde, okullaşma çalışma grubu tarafından hazırlanmış olup, sağlık ve sosyal işler müdürlüğü DDASS tarafından finanse edilmiştir.

Traduction : ADATE 5 place Sainte-Claire 38000 GRENOBLE Tél. : 04 76 44 46 52

